

دست به کار شوید

زنان، کار، و میل به رهبری

نویسنده: شریل سندبرگ
معاون عملیات لوکا و فیس بوک

مترجم:

سارا پنجی زاده



Sandberg, Sheryl.

سرشناسه: سندبرگ، شریل.

عنوان و نام پدیدآور: دست به کار شوید/ نویسنده شریل سندبرگ؛ مترجم سارا پنچی زاده.

مشخصات نشر: تهران: نشر قوا، ۱۳۹۶.

شابک: 978-600-6092-44-7

وضعیت فهرست نویسی: فیا

Lean in: women, work, and the will to lead.

عنوان اصلی:

عنوان دیگر: موفقیت حرفه‌ای زنان: آسیب‌ها و راهکارها.

موضوع: ۱. سندبرگ، شریل Sandberg, Sheryl ۲. مدیران زن Women executives

۳. رهبری زنان Leadership in women

۴. سه اف: ۱. پنچی زاده، سارا، ۱۳۶۱- مترجم.

رده: ۱. کنگره: ۱۳۹۶ م/س ۹/۳/۵۴۳ HD۶۰۵

رده: ۲. دبیوی: ۸۲-۴۰۹۲/۶۵۸

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۸۹۱۲۰۲

نام کتاب دست به کار شوید

نویسنده: شریل سندبرگ

مترجم: سارا پنچی زاده

ویراستار علمی: دکتر فریبا لطیفه

واژه‌نگار: بهارک فتح‌الله زاده

فرایند چاپ: امیر تاجیکی

نوبت چاپ: اول، پاییز ۱۳۹۶

تیراژ: ۱۵۰۰ جلد

قیمت: ۱۰۵۰۰ تومان

ISBN 978-600-609

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۰۹۲-۴۴-۷

ناشر: فراه

نشانی: تهران، خیابان ولی عصر، مقابل پارک ساعی، پلاک ۱۳۶۱، پستی ۱۴۳۴۷

سورنگا: ۷۰۲ ۸۸۸۸

تلفن پخش و فروش: ۸۸۸۸۰۷۰۰-۱

پست الکترونیک: info@fara.ir

چاپ: کاری نو

ناشر از همکاری

انجمن صنفی کارفرمایی زنان مدیر کارآفرین و انجمن ملی زنان کارآفرین

در چاپ این کتاب به منظور کمک به توسعه فرهنگ مدیریت در کشور قدردانی می‌کند.

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

این کتاب برگردان به فارسی اثر زیر است:

LEAN IN

WOMEN, WORK, AND
THE WILL TO LEAD

By: SHERYL SANDBERG

Printed in 2013

ISBN 978-0-385-34994-9



نشر نرا

فهرست

موضوع	صفحه
مقدمه ناشر	۷
پیش‌گفتار: درونی‌سازی این انقلاب	۱۱
۱- جای خالی آرزوی رهبری: اگر نمی‌ترسیدید دست به چه کاری می‌زدید؟	۱۵
۲- شش یز بنشینید	۳۱
۳- کامیابی و دست‌دینی بودن	۴۳
۴- این نزدبام نیست، دارست است	۵۵
۵- آیا شما مربی‌ام هستید؟	۶۷
۶- حقیقت خودتان را بجوید و بگویید	۷۳
۷- پیش از آن که نیاز باشد شغل‌تان را ترک کنید	۸۵
۸- همسران را به شریک واقعی تبدیل کنید	۹۱
۹- همه فن حریف بودن افسانه است	۱۰۱
۱۰- بیایید با هم در این باره حرف بزنیم	۱۱۷
۱۱- همکاری با هم برای رسیدن به برابری	۱۴۱

مقدمه ناشر

برای شکستن سقف شیشه‌ای، زنان باید دست به کار شوند.

در درازای تاریخ، در دوران‌هایی که تولید و ثروت‌آفرینی و همچنین حفظ امنیت متکی به نیروی فیزیکی بود، مردان با برتری در قوای بدنی و بی‌بی‌بی بازو، نقش بیش‌تری در صحنه‌های اقتصادی و نظامی و به تبع آن صحنه‌های سیاسی و اجتماعی داشتند. پررنگ‌تر بودن نقش مردان در جایگاه‌های رهبری جوامع، و شکل‌گیری سقف شیشه‌ای بر بالای سر زنان، ریشه در این پیشینه تاریخی دارد. ولی امروز با پیشرفت‌های گسترده علم و فناوری جایگزینی روزافزون نیروی مغزی به‌جای نیروی بازو، دانش و نیروی اندیشه به عامل اصلی تولید و ثروت‌آفرینی تبدیل شده است. با توجه به این که نیمی از مغزهای جهان در کاسه سر زنان جای دارد، وقت آن رسیده است که با حضور زنان در جایگاه‌های رهبری سازمان‌ها، آن سقف شیشه‌ای شکسته شود.

شریل سندبرگ، نویسنده کتاب «دست به کار شو» در جمله زنانی است که تنها به پندآموزی به دیگران بسنده نکرده و خود را نیز به بالا زده و دست به کار شده و ترکی بر سقف شیشه‌ای انداخته است. وی که جایگاه‌های بالای رهبری در دو سازمان بزرگ و غول‌های نامدار جهان فناوری یعنی گوگل و فیس‌بوک را در کارنامه (رزومه) خود دارد، با در اختیار گذاشتن تجربیات خود در این کتاب، تلاش کرده

است تا دست زنان دیگر را بگیرد و به رده‌های بالای رهبری سازمان‌ها رهنمون سازد.

سندبرگ در کتاب به دو دسته از عوامل درونی و بیرونی که زنان را از دستیابی به جایگاه‌های بالای سازمانی باز می‌دارد، اشاره می‌کند. دسته اول، عدم خواست و میل زنان برای صدرنشینی است که خود ریشه در عوامل گروه دوم دارد که عبارتند از نبود پشتیبانی، اراده و ریساخت‌های اجتماعی برای حضور زنان در جایگاه‌های برتر مدیریتی و رهبری در جامعه. وی در این زمینه می‌نویسد:

علاوه بر موانع بیرونی که توسط جامعه ایجاد می‌گردند، موانعی که در درون خود ما وجود دارند نیز دست‌وپاگیرمان می‌شوند. ما با نداشتن اعتماد به نفس، است بلند نکردن، و با پا پس کشیدن، در شرایطی که باید وارد میدان شویم، به اشکال گوناگون مانع از پیشرفت خود می‌شویم.

وی برای این که جوامع از به‌کارگیری توانمندی و حرفه‌مندی زنان بی‌بهره نمانند، از یک سو زنان را به خودباوری، بن‌پروازی، ریسک‌پذیری و پیش‌قدمی برای پذیرش قدرت فرا می‌خواند و از سوی دیگر نهادهای اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی را به یاری می‌طلبد تا به بازنگاری در انگاره‌های سنتی بپردازند و راه دشوار زنان

برای همکاری در امور جامعه را هموار سازند. نویسندگان در کتاب به برخی از این انگاره‌های سنتی و دشواری‌های راه اشاره دارد:

در همان سال‌هایی که شغل ما نیازمند بیش‌ترین سرمایه‌گذاری زمانی بود، طبیعت‌مان اقتضا می‌کرد که بچه‌دار شویم. از آنجا که شوهران در امور خانه‌داری و فرزندپروری مشارکت نمی‌کردند، برای ما زنان دارای دو شغل تمام‌وقت می‌شدیم. همچنین محیط‌های کاری نیز انعطاف لازم را نشان نمی‌دادند تا بتوانیم در کنار انجام مسئولیت‌های کاری به مسئولیت‌های خانه هم رسیدگی کنیم.

یکی از گام‌هایی ب زنان برای عبور از سقف شیشه‌ای باید بردارند، کنار آمدن با ویژگی روانی کمال‌خواهی^۱ خود است. یافته‌ی یک پژوهش نشان می‌دهد که: «خانم‌ها فقط در صورتی برای مشاغل جدید درخواست می‌دهند که صددرصد از مهارت‌های فهرست‌شده را دارا باشند. ولی مردان اگر شصت‌درصد از ملزومات شغلی را داشته باشند درخواست آن را می‌دهند.» برای رویارویی با این پدیده روانی، سندبرگ زنان را به پیروی از این رویکرد تشویق می‌کند که: «من می‌خواهم این کار را بکنم و از طریق انجامش، یاد می‌گیرم؛» رویکردی نه یادآور این شعر زیبای عطار است:

1. perfectionism

تو پای به راه در نه و هیچ می‌رس

خود راه بگویدت که چون باید رفت

سازمان فرهنگی فرا امید دارد که این کتاب بتواند راهنما و راهگشایی باشد برای مشارکت زنان توانمند، هوشمند و خستگی‌ناپذیر که برمان در پهنه‌های تصمیم‌گیری و اجرایی سازندگی ایران زمین باشد. که بالندگی زنان این سرزمین کهن، الگویی باشد برای همه زنان در سراسر گیتی. جهانی پایدار برای نسل آینده بسازیم.

دکتر فریبا لطیفی

مدیرعامل